

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od.....2011. godine, donijela je

**ODLUKU  
O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE DRŽAVE  
IZRAEL O SARADNJI U OBLASTI KULTURE**

**Član 1**

Objavljuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Države Izrael o saradnji u oblasti kulture, potpisan u Jerusalimu 23. novembra 2011. godine, u originalu na crnogorskom, hebrejskom i engleskom jeziku.

**Član 2**

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, u originalu na crnogorskom jeziku, glasi:

**SPORAZUM  
IZMEĐU  
VLADE CRNE GORE  
|  
VLADE DRŽAVE IZRAEL  
O SARADNJI  
U OBLASTI KULTURE**

**Vlada Crne Gore i Vlada Države Izrael** (u daljem tekstu „Strane“)

**Vođene željom** za daljim razvojem i jačanjem postojećih prijateljskih odnosa između dvije države;

**Želeći** da podstaknu saradnju u oblasti kulture;

**Saglasile** su se o sljedećem:

### **Član 1**

Strane će podsticati razvoj saradnje u oblasti kulture.

### **Kultura**

#### **Član 2**

Sa ciljem unapređenja znanja u oblasti kulture, Strane će ohrabriti nadležna tijela i institucije da sarađuju u sprovođenju kulturnih aktivnosti od obostranog interesa, što može uključivati:

1. Razmjenu informacija u oblasti lijepih umjetnosti, muzike, plesa, pozorišta i književnosti;
2. Razmjenu predavača, organizovanje izložbi, umjetničkih prezentacija i pozorišne produkcije;
3. Razmjenu i promociju mobilnosti umjetnika iz obje države, kao i mobilnosti stalnih i profesionalnih posjeta drugoj državi potpisnici;
4. Kontakte između profesionalnih udruženja pisaca, prevodilaca, grafičara, arhitekti, kompozitora i muzičara, pozorišnih i filmskih glumaca;
5. Saradnju između umjetničkih škola, nacionalnih muzeja i biblioteka, koji su dio umjetničkih i drugih kulturnih institucija;
6. Učešće predstavnika Strana na međunarodnim konferencijama, međunarodnim festivalima, takmičenjima i učešće na različitim kulturnim dešavanjima čiji je organizator druga Strana;
7. Ohrabrivanje saradnje između institucija i eksperata u oblasti očuvanja arheoloških spomenika, artefakata, arhivskog materijala i zaštite nematerijalnih kulturnih artefakata;
8. Razmjenu iskustava u oblasti očuvanja istorijskih spomenika, kulturnog nasljeđa, univerzitetskih biblioteka i drugih kulturnih institucija druge Strane.

### **Radio, televizija i kinematografija**

#### **Član 3**

Strane će podsticati saradnju u oblasti masovnih medija, između ostalog, putem:

1. Ohrabrivanja saradnje između novinskih agencija, organizacija štampe, radio i televizijskih institucija dvije države.
2. Ohrabrivati razmjenu materijala za štampu i originalnih radio i televizijskih programa.
3. Ohrabrivati saradnju između kinematografskih institucija dvije Strane, sa posebnim akcentom na savremenu djelatnost i promociju filmskih materijala.

#### **Član 4**

Strane će podsticati unapređenje kontakata i saradnje među zainteresovanim institucijama, organizacijama ili osobama u oblasti kulture iz dvije države, u skladu sa odredbama ovog Sporazuma.

#### **Član 5**

Strane mogu sarađivati u okviru učešća u radu međunarodnih organizacija koje se bave kulturom.

#### **Član 6**

1. U svrhu implementacije ovog Sporazuma uspostaviće se Zajednički crnogorski - izraelski komitet. Plenarne sjednice Zajedničkog komiteta će se održavati svake tri (3) godine, ali i kad god se ukaže potreba, alternativno u Podgorici ili Jerusalimu, u cilju definisanja detalja, uključujući i finansijske uslove programa saradnje.
2. O implementaciji programa saradnje koje sprovodi Zajednički komitet Strane će se dogovoriti putem diplomatskih kanala.

#### **Član 7**

1. Strane će se truditi da obezbijede odgovarajuće uslove za sprovođenje odredbi i ciljeva ovog Sporazuma, kao i ostvarivanje razmjene i saradnje u njegovim okvirima.
2. Sve aktivnosti preduzete u skladu sa ovim Sporazumom će se sprovoditi u skladu sa zakonima i propisima Strana.
3. Sve aktivnosti preduzete u skladu sa ovim Sporazumom će zavisiti od raspoloživosti sredstava.

#### **Član 8**

1. Svaka Strana će se starati da obezbijedi pravna sredstva za zaštitu prava intelektualne svojine nad svim materijalima pribavljenim po osnovu ovog Sporazuma, u skladu sa važećim zakonima i propisima u državi.
2. Prava intelektualne svojine stečena ili stvorena kao rezultat zajedničkih aktivnosti će biti izdvojena, pod zajednički dogovorenim uslovima, u posebne sporazume, prije sprovođenja zajedničke aktivnosti.

#### **Član 9**

Ni jedna od Strana neće prenijeti trećoj strani nikakvu povjerljivu informaciju koja može imati komercijalnu vrijednost, a koja je pribavljena u skladu sa ovim Sporazumom, bez prethodnog pismenog odobrenja druge Strane.

#### **Član 10**

Svaki nesporazum koji proizilazi iz različitog tumačenja ili primjene ovog Sporazuma između Strana, biće riješen na prijateljski način putem diplomatskih kanala.

### **Član 11**

Ovaj sporazum može biti izmijenjen međusobnim dogovorom Strana. Bilo koja izmjena će biti izvršena pismenim putem, u skladu sa istom procedurom koja je propisana za stupanje na snagu, kako je definisano u članu 12.

### **Član 12**

Ovaj sporazum stupa na snagu na dan prijema posljednje diplomatske note kojom Strane obavještavaju jedna drugu o ispunjenju unutrašnjih pravnih procedura neophodnih za stupanje na snagu.

### **Član 13**

Ovaj sporazum se zaključuje na period od pet (5) godina, i biće automatski produžen za naredni period od pet (5) godina, osim ukoliko jedna od Strana uputi pismeno obavještenje o namjeri okončanja Sporazuma, najmanje šest (6) mjeseci unaprijed. Okončanje ovog Sporazuma neće uticati na započete aktivnosti čija realizacija je u toku.

Sačinjeno u Jerusalimu dana 23. novembra 2011. godine, što odgovara danu 26 Cheshvan 5772, u dva originala, svaki na crnogorskom, hebrejskom i engleskom jeziku, pri čemu je svaki tekst jednako autentičan. U slučaju neslaganja u tumačenju, engleski tekst će se smatrati vjerodostojnim.

Za Vladu Crne Gore  
Milan Roćen, s.r.

Za Vladu Države Izrael  
Avigdor Liberman, s.r.

### **Član 3**

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore-Međunarodni ugovori“.

Broj: \_\_\_\_\_

Podgorica, \_\_\_\_\_

**Vlada Crne Gore**  
Predsjednik,  
**Dr Igor Lukšić**